Generalitat de Catalunya
Agència Catalana de Turisme

CATALUNYA

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'AGÈNCIA CATALANA DE TURISME I SIXT RENT A CAR, SLU

Barcelona, 18 d'abril de 2016

REUNITS

D'una banda, el senyor Xavier Espasa i Añoveros, en la seva qualitat de director general de l'Agència Catalana de Turisme, ens públic de la Generalitat de Catalunya regulat per la Llei 15/2007, de 5 de desembre (DOGC núm. 5030 de 17.12.2007) i pel Decret 192/2009 de 9 de desembre, que aprova els seus estatuts (DOGC núm. 5524 de 11.12.2009), amb domicili social a Passeig de Gràcia, 105, 3a. planta de 08008-Barcelona i CIF núm. S-0800470-G.

I de l'altra el senyor Estanislao de Mata Pérez, en la seva qualitat de director general de l'empresa Sixt Rent a Car, SLU , en endavant Sixt Rent a Car, amb domicili social al C/Canal de Sant Jordi nº29, local 2, Polígon Industrial de Son Oms, E-07610 Palma de Mallorca i CIF núm. B07947591.

Actuen en ús de les atribucions dels seus respectius càrrecs i es reconeixen mútuament i recíprocament la capacitat per fer-ho, i

MANIFESTEN

L'Agència Catalana de Turisme d'acord amb l'article 3 punt 1 i punt 2.a) dels seus Estatuts, estableix com a objectiu específic promocionar Catalunya com a destinació turística de referència internacional d'acord amb la seva diversitat, la seva qualitat i la seva rendibilitat social i econòmica, així com situar i desenvolupar la marca Catalunya com a referent de destinació turística de qualitat amb identitat pròpia, i també altres marques, denominacions o signes que identifiquin la realitat turística de Catalunya.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA AGENCIA CATALANA DE TURISMO Y SIXT RENT A CAR, S.L.U.

Barcelona, 18 de Abril de 2016

REUNIDOS

De una parte, el señor Xavier Espasa i Añoveros, en su calidad de director general de la Agencia Catalana de Turismo, ente público de la Generalitat de Catalunya regulado por la Ley 15/2007, de 5 de diciembre (DOGC núm. 5030 de 17.12.2007) y por el Decreto 192/2009 de 9 de diciembre, que aprueba sus estatutos (DOGC núm. 5524 de 11.12.2009), con domicilio social en Paseo de Gracia, 105, 3a. planta de 08008-Barcelona y CIF núm. S-0800470-G.

Y de la otra, el señor Estanislao de Mata Pérez, en su calidad de director general de la empresa Sixt Rent a Car, SLU , en adelante Sixt Rent a Car, con domicilio social en la C/Canal de Sant Jordi nº29, local 2, Polígono Industrial de Son Oms, E-07610 Palma de Mallorca y CIF núm. B07947591.

Actúan en uso de las atribuciones de sus respectivos cargos y se reconocen mutuamente y recíprocamente la capacidad para hacerlo, y

MANIFIESTAN

La Agencia Catalana de Turismo de acuerdo con el articulo 3 punto 1 y punto 2.a) de sus Estatutos, establece como objetivo específico promocionar Catalunya como destino turístico de referencia internacional de acuerdo con su diversidad, su calidad y su rentabilidad social y económica, así como situar y desarrollar la marca Catalunya como referente de destino turístico de calidad con identidad propia, y también otras marcas, denominaciones o signos que identifiquen la realidad turística de Catalunya.

Agència Catalana

L'Agència Catalana de Turisme té com a un dels seus objectius preferents, crear un "pool de partners estratègics" amb empreses que pertanyin o no al sector turístic, líders de mercats en el seu àmbit, amb presència internacional, que comparteixin els valors de la marca turística Catalunya i amb idees innovadores.

L'Agència Catalana de Turisme ha creat el "PROGRAMA PARTNERSHIP" amb l'objectiu de unir sinergies, optimitzar els recursos econòmics i garantir un major impacte de les accions de promoció, comunicació i comercialització de la marca turística Catalunya de l'Agència Catalana de Turisme. El "PROGRAMA PARTNERSHIP" pretén crear un "pool de partners estratègics" amb empreses que pertanyin o no al sector turístic, líders de mercats en el seu àmbit, amb presència internacional, que comparteixin els valors de la marca turística Catalunya i amb idees innovadores.

Aquesta col·laboració s'emmarca en la política de col·laboració amb el sector privat que permet sumar esforços a la promoció turística del país, millorant l'eficàcia i rendibilitat dels pressupostos destinats a la promoció de les dues parts.

Que l'Agència Catalana de Turisme atesa la coincidència d'interessos amb l'empresa Sixt Rent a Car, SLU i la seva alineació amb el "PROGRAMA PARTNERSHIP" creat per l'Agència Catalana de Turisme, mostra la seva conformitat per col·laborar en el reforç i millora del posicionament de Catalunya com a destinació turística de primer ordre.

Que el resultat de l'acord de l'any 2015 ha estat molt positiu, motiu pel qual l'Agència Catalana de Turisme i l'empresa Sixt Rent a Car, SLU, volen continuar amb aquesta relació de col·laboració durant l'any 2016.

La Agencia Catalana de Turismo tiene como uno de sus objetivos preferentes, crear un "pool de partners estratégicos" con empresas que pertenezcan o no al sector turístico, líderes de mercados en su ámbito, con presencia internacional, que compartan los valores de la marca turística Catalunya y con ideas innovadoras.

La Agencia Catalana de Turismo ha creado el "PROGRAMA PARTNERSHIP" con el objetivo de unir sinergias, optimizar los recursos económicos y garantizar un mayor impacto de las acciones de promoción, comunicación y comercialización de la marca turística Catalunya de la Agencia Catalana de Turismo. El "PROGRAMA PARTNERSHIP" pretende crear un "pool de partners estratégicos" con empresas que pertenezcan o no al sector turístico, líderes de mercados en su ámbito, con presencia internacional, que compartan los valores de la marca turística Cataluña y con ideas innovadoras.

Esta colaboración se enmarca en la política de colaboración con el sector privado que permite sumar esfuerzos a la promoción turística del país, mejorando la eficacia y rentabilidad de los presupuestos destinados a la promoción de las dos partes.

Que la Agencia Catalana de Turismo vista la coincidencia de intereses con la empresa Sixt Rent a Car, SLU y su alineación con el "PROGRAMA PARTNERSHIP" , creado por la Agencia Catalana de Turismo, ha mostrado su conformidad en colaborar en el refuerzo y la mejora del posicionamiento de Catalunya como destino turístico de primer orden.

Que el resultado del acuerdo del año 2015 ha sido muy positivo, motivo por el cual la Agencia Catalana de Turismo y la empresa Sixt Rent a Car, SLU, desean continuar con esta relación de colaboración durante el año 2016.

Ambas partes acuerdan formalizar el presente convenio de colaboración en base a las siguientes:

Ambdues parts acorden formalitzar el present conveni de col·laboració en base a les següents:

CLÀUSULES

Primera.- Objecte

L'objecte d'aquest conveni és la col·laboració entre l'Agència Catalana de Turisme i l'empresa Sixt Rent a Car, SLU per a la promoció turística de Catalunya a l'exterior mitjançant el reforç i la millora del posicionament de la destinació turística de Catalunya en mercats estatals i internacionals, afavorint la comercialització a l'exterior i generar tràfic automobilístic des d'Europa a Catalunya i també dins Catalunya, en totes les seves opcions de recórrer-la en cotxe per conèixer-ne els atractius turístics.

Aquesta col·laboració s'emmarca en la política de col·laboració amb el sector privat que permet sumar esforços a la promoció turística del país, millorant l'eficàcia i rendibilitat dels pressupostos destinats a la promoció de les dues parts.

Segona.- Aportacions de l'empresa Sixt Rent a Car, SLU

Per promocionar Catalunya, l'empresa Sixt Rent a Car es compromet a realitzar les accions que es descriuen a continuació:

a) Facilitar cotxes de lloguer Sixt (protecció a tot risc amb franquícia de 300 €), tipus CLMR (VW Golf, Opel Astra, Peugot 3008, etc.) per executar les accions pròpies de la promoció turística de Catalunya. Aquests cotxes podran ser utilitzats per a periodistes, operadors turístics i agents de viatge que visitin Catalunya amb finalitats promocionals, així com per a qualsevol altra

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto

El objeto de este convenio es la colaboración entre la Agencia Catalana de Turismo y la empresa Sixt Rent a Car, SLU para la promoción turística de Cataluña al exterior mediante el refuerzo y la mejora del posicionamiento del destino turístico de Cataluña en mercados estatales e internacionales, favoreciendo la comercialización en el exterior y generar tráfico automovilístico desde Europa a Cataluña y también dentro de Cataluña, en todas sus opciones de recorrerla en coche para conocer los atractivos turísticos.

Esta colaboración se enmarca en la política de colaboración con el sector privado que permite sumar esfuerzos en la promoción turística del país, mejorando la eficacia y rentabilidad de los presupuestos destinados a la promoción de las dos partes.

Segunda.- Aportaciones de la empresa Sixt Rent a Car, SLU

Para promocionar Cataluña, la empresa Sixt Rent a Car se compromete a realizar las acciones que se describen a continuación:

a) Facilitar coches de alquiler Sixt (protección a todo riesgo con franquicia de 300 €), tipo CLMR (VW Golfo, Opel Astra, Peugeot 3008, etc.) para ejecutar las acciones propias de la promoción turística de Cataluña. Estos coches podrán ser utilizados por periodistas, operadores turísticos y agentes de viaje que visiten Cataluña con finalidades promocionales, así como para cualquier otra acción de promoción que realice la Agencia Catalana de Turismo, con un saldo global de ocho mil euros (8.000€).

acció de promoció que realitzi l'Agència Catalana de Turisme, amb un saldo global de vuit mil euros (8.000€).

Seran d'obligatori compliment per als usuaris dels vehicles (conductors) les "Condiciones Generales de Contratación del arrendamiento de vehículos" que s'adjunten com a Anex 1 d'aquest conveni.
Aquestes hauran de ser consultades puntualment a través de la pàgina web de Sixt www.sixt.es, atès que poden tenir modificacions. A aquests efectes s'haurà d'entendre com arrendatari del vehicle l'usuari del mateix (conductor) i no l'Agència Catalana de Turisme.

b) Facilitar vouchers, gratuïts o amb descompte, de cotxes de lloguer Sixt, per als guanyadors dels concursos organitzats per l'Agència Catalana de Turisme, que han de ser validats prèviament per Sixt Rent a Car, SLU amb un saldo global de mil euros (1.000 €).

Són de compliment obligat per als usuaris dels vehicles (conductors) les Condicions Generals de Contractació de l'Arrendament de Vehicles, que s'adjunten com a annex I d'aquest conveni. A aquest efecte, s'ha d'entendre com a arrendatari del vehicle l'usuari del vehicle (conductor) i no l'Agència Catalana de Turisme.

c) Promocionar Catalunya a través d'accions de màrqueting i comunicació amb els mitjans interns següents, amb un saldo global de quinze mil euros (15.000€):

1) Inserció a Newsletters de Sixt:
   - *1 inserció a la newsletter d'Alemanya*
   - *1 inserció a la newsletter d'Anglaterra*
   - *1 inserció a la newsletter de França*
   - *2 insercions a la newsletter d'Espanya*

Serán de obligatorio cumplimiento para los usuarios de los vehículos (conductores) "las Condicionas Generales de Contratación del arrendamiento de vehículos" que se adjuntan como Anexo 1 de este convenio. Estas deberán ser consultadas puntualmente a través de la página Web de Sixt www.sixt.es, toda vez que pueden sufrir modificaciones. A estos efectos se entenderá como arrendatario del vehículo el usuario del mismo (conductor) y no la Agencia Catalana de Turismo.

b) Facilitar vouchers, gratuitos o con descuento, de coches de alquiler Sixt, para los ganadores de los concursos organizados por la Agencia Catalana de Turismo, que deberán ser validados previamente por Sixt Rent a Car, SLU , con un saldo global de mil euros (1.000 €).

Son de cumplimiento obligado para los usuarios de los vehículos (conductores) las Condiciones Generales de Contratación del Arrendamiento de Vehículos, que se adjuntan como anexo I de este convenio. A este efecto, se entenderá como arrendatario del vehículo el usuario del vehículo (conductor) y no la Agencia Catalana de Turismo.

c) Promocionar Cataluña a través de acciones de marketing y comunicación con los medios internos siguientes, con un saldo global de quince mil euros (15.000€):

1) Inserción en Newsletters de Sixt:
   - *1 inserción en la newsletter de Alemania*
   - *1 inserción en la newsletter de Inglaterra*
   - *1 inserción en la newsletter de Francia*
   - *2 inserciones en la newsletter de España*

La inserción se hará según disponibilidad de fechas. Las newsletter se envían los martes de las semanas pares. La entrega

La inserció es farà segons disponibilitat de dates. Les newsletter s'envien els dimarts de les setmanes parells. El lliurament del material es farà com a mínim una setmana abans de l'enviament de la newsletter. L'ACT pot inserir el seu propi tracking a l'enllaç o a la imatge per mesurar el tràfic derivat de l'enviament.

El material necessari per a la inserció a les newsletter serà el següent:

- Format de la imatge: 206 Píxel x 170 Pixel (ample/alt)
- Longitud del títol: màxim 60 caracters (inclòs espais en blanc)
- Longitud del text: 220 – 300 caracters
- Enllaç + text (per exemple "Més informació" + URL)

2) Inserció d'una imatge a les Pantalles de Plasma/ Best Choice Panel (BCP) a Alemanya, Anglaterra, França i Espanya. El format de les creativitats serà el següent:
   - Format pantalla de plasma 1024x768px, definició 150 dpi, JPG
   - Format BCP 1366x768px, definició 150 dpi, JPG

   L'ACT haurà de facilitar la imatge adaptada a l' idioma de cada país

3) Flota de cotxes vinilats amb la marca Catalunya (estacions de Barcelona i Tarragona), amb l'objectiu de donar a conèixer ambdues marques i promocionar el nou MINI Clubman que estarà en exclusiva durant el 2016 a la flota de cotxes de Sixt España. Sixt i l'ACT duran a terme una acció de vinilat de cotxes associat a un concurs/codi QR, la promoció d'aquesta acció es recolzarà en els suports d'ambdues parts (pàgina

del material se hará como mínimo una semana antes del envío de la newsletter. La ACT puede insertar su propio tracking al enlace o a la imagen para medir el tráfico derivado del envío.

El material necesario para la inserción en las newsletter será el siguiente:

- Formato de la imagen: 206 Píxel x 170 Pixel (ancho/alto)
- Longitud del título: máximo 60 caracteres (incluido espacios en blanco)
- Longitud del texto: 220 – 300 caracteres
- Enlace + texto (por ejemplo Más información + URL)

2) Inserción de una imagen en las Pantallas de Plasma/ Best Choice Panel (BCP) en Alemania, Inglaterra, Francia y España. El formato de las creatividades será el siguiente:
   - Formato pantalla de plasma 1024x768px, definición 150 dpi, JPG
   - Formato BCP 1366x768px, definición 150 dpi, JPG

   La ACT tendrá que facilitar la imagen adaptada al idioma de cada país

3) Flota de coches vinilados con la marca Cataluña (estaciones de Barcelona y Tarragona), con el objetivo de dar a conocer ambas marcas y promocionar el nuevo MINI Clubman que estará en exclusiva durante el 2016 en la flota de coches de Sixt España. Sixt y la ACT llevarán a cabo una acción de vinilado de coches asociado a un concurso/código QR, la promoción de esta acción se basará en los soportes de ambas partes (página principal, nota de prensa, redes sociales, etc.)
   - La creatividad será aprobada por ambas partes.

principal, nota de premsa, xarxes socials, etc.)
- La creativitat serà aprovada per ambdues parts.
- La col·locació del vinil anirà a càrrec de Sixt en un total de 15 cotxes.

4) Distribució de la revista turística de l'ACT en punts de venta Sixt Catalunya:

- Distribució de la revista amb contingut turístic de Catalunya.
- La revista està enfocada a un públic alemany.
- Els costos de distribució de la revista aniran a càrrec de l'ACT.
- La quantitat de revistes serà consensuada per ambdues parts segons la necessitat de cada estació.

5) Accions de promoció en xarxes socials :
- Inserció d'un post promocionant alguna destinació de Catalunya als perfils de Facebook d'ambdues parts.
- Descompte exclusiu per als seguidors del Facebook Catalunya Experience.
- Possibilitat de realitzar accions a altres xarxes socials així com col·laboracions amb bloguers i/o influencers.

6) Inserció del logotip i descripció de Catalunya a la secció "Sixt Asociados" de la seva web www.sixt.es.
- Inserció del Logo de la ACT a la home de Sixt.es.
- *Per a la pàgina principal de sixt.es, el format del logo haurà de ser en blanc i negre en les següents mides 167x50px*
- Inserció del Logo de l'ACT i descripció a l'apartat "Sixt Asociados"

7) Difusió de la renovació de l'acord en mitjans de comunicació nacionals a

- La colocación del vinilo irá a cargo de Sixt en un total de 15 coches.

4) Distribución de la revista turística de la ACT en puntos de venta Sixt Catalunya:

- Distribución de la revista con contenido turístico de Cataluña.
- La revista está enfocada a un público alemán.
- Los costes de distribución de la revista irán a cargo de la ACT.
- La cantidad de revistas será consensuada por ambas partes según la necesidad de cada estación.

5) Acciones de promoción en redes sociales:
- Inserción de un post promocionando algún destino de Cataluña en los perfiles de Facebook de ambas partes.
- Descuento exclusivo para los seguidores del Facebook Catalunya Experience.
- Posibilidad de realizar acciones en otras redes sociales así como colaboraciones con bloguers y/o influencers.

6) Inserción del logotipo y descripción de Cataluña a la sección "Sixt Asociados" de su web www.sixt.es.
- Inserción del Logo de la ACT a la hombre de Sixt.es.
- *Para la página principal de sixt.es, el formato del logo tendrá que ser en blanco y negro en las siguientes medidas 167x50px*
- Inserción del Logo de la ACT y descripción en el apartado "Sixt Asociados"

7) Difusión de la renovación del acuerdo en medios de comunicación nacionales a través de una nota de prensa. La difusión se tendrá que aprobar por ambas partes.

través d'una nota de premsa. La difusió s'haurà d'aprovar per ambdues parts.

La valoració total de les accions és de vint mil euros (24.000€).

Tercera.- Aportacions de l'Agència Catalana de Turisme:

L'Agència Catalana de Turisme es compromet a realitzar les accions que es descriuen a continuació:

a) Designar Sixt Rent a Car, SLU com a main sponsor de l'Agència Catalana de Turisme.

b) Designar a Sixt Rent a Car, SLU com a membre Afiliat de l'Agència Catalana de Turisme (act.cat/afliacio).

c) Donar visibilitat a la col·laboració amb Sixt Rent a Car, SLU a través dels mitjans següents:

- Plataformes en línia:
  - Portal institucional www.act.cat:
    - Inserir el logolink a la part inferior de la pàgina d'inici, amb la categoria de main sponsor (durant la vigència del convenio).
    - Secció «Els nostres partners i sponsors»:
    - Inserir el logotip sota la categoria de main sponsor.
    - Inserir una descripció de l'empresa de 150 paraules com a màxim.
  - Portal turístic www.catalunya.com:
    - Inserir el logolink a la part inferior de la pàgina d'inici, amb la categoria de main sponsor (durant la vigència del contracte).
    - Inserir un bàner estàtic o animat de 242 x 242 píxels a 72 punts per polzada de resolució, en català, castellà, anglès, francès, alemany i rus (o un multiidioma) durant

La valoración total de las acciones es de veinte mil euros (24.000€).

Tercera.- Aportaciones de la Agencia Catalana de Turismo:

La Agencia Catalana de Turismo se compromete a realizar las acciones que se describen a continuación:

a. Designar Sixt Rent a Car, SLU como main sponsor de la Agencia Catalana de Turismo.

b) Designar a Sixt Rent a Car, SLU como miembro Afiliado de la Agencia Catalana de Turismo (act.cat/afliacio).

c) Dar visibilidad a la colaboración con Sixt Rent a Car, SLU a través de los medios siguientes:

- Plataformas en línea:
  - Portal institucional www.act.cat:
    - Insertar el logolink en la parte inferior de la página de inicio, con la categoría de main sponsor (durante la vigencia del convenio).
    - Sección «Nuestros partners y sponsors»:
    - Insertar el logotipo bajo la categoría de main sponsor.
    - Insertar una descripción de la empresa de 150 palabras como máximo.
  - Portal turístico www.catalunya.com:
    - Insertar el logolink en la parte inferior de la página de inicio, con la categoría de main sponsor (durante la vigencia del convenio).
    - Insertar un banner estático o animado de 242 x 242 píxeles a 72 puntos por pulgada de resolución, en catalán, castellano, inglés, francés, alemán y ruso (o un multiidioma) durante cuatro semanas (siempre que la oferta se

quatre setmanes (sempre que l'oferta s'ajusti als criteris editorials i de disseny de l'Agència Catalana de Turisme).

- Canal Catalunya Experience (Facebook a Espanya, França, Itàlia, Regne Unit Alemanya, Benelux, Països nòrdics, Rússia, Estats Units, Brasil, Malàisia, Indonèsia, Singapur, Tailàndia, l'Índia i el Japó; VKontakte a Rússia; Weibo a la Xina; Twitter a Espanya i el Regne Unit; Youtube, Pinterest, Instagram i blog vinculat al portal www.catalunya.com)
  - Inserir posts i tuits anuals, segons la disponibilitat del pla editorial (calendari) i la línia editorial de l'Agència Catalana de Turisme (continguts d'interès turístic).
  - Sixt Rent a Car, SLU pot publicar amb el seu perfil continguts en els canals de l'Agència Catalana de Turisme (publicació directa al Facebook o via retuit al Twitter).
  - El canal Catalunya Experience a Facebook i Twitter ha de seguir els canals anàlegs de Sixt Rent a Car, SLU com també d'altres que puguin aparèixer.
  - Inserir continguts als canals Youtube (vídeo de 10 minuts com a màxim), Pinterest i Instagram (sempre que l'oferta s'ajusti als criteris editorials i de disseny de l'Agència Catalana de Turisme).
  - Activació de sorteigs, concursos i promocions a les xarxes socials amb l'objectiu de fer difusió de la destinació Catalunya.
  - Durant l'any, cal cercar oportunitats amb l'objectiu de fer accions de promoció en línia conjuntes i buscar sinergies.

ajuste a los criterios editoriales y de diseño de la Agencia Catalana de Turismo).

- Canal Catalunya Experience (Facebook en España, Francia, Italia, Reino Unido Alemania, Benelux, Países nórdicos, Rusia, Estados Unidos, Brasil, Malasia, Indonesia, Singapur, Tailandia, la India y Japón; VKontakte en Rusia; Weibo en China; Twitter en España y el Reino Unido; Youtube, Pinterest, Instagram y blog vinculado al portal www.catalunya.com):
  - Insertar posts y tuits anuales, según la disponibilidad del plan editorial (calendario) y la línea editorial de la Agencia Catalana de Turismo (contenidos de interés turístico).
  - Sixt Rent a Car, SLU puede publicar con su perfil contenidos en los canales de la Agencia Catalana de Turismo (publicación directa al Facebook o vía retuit en el Twitter).
  - El canal Catalunya Experience en Facebook y Twitter tiene que seguir los canales análogos de Sixt Rent a Car, SLU , como también de otros que puedan aparecer.
  - Insertar contenidos en los canales Youtube (vídeo de 10 minutos como máximo), Pinterest e Instagram (siempre que la oferta se ajuste a los criterios editoriales y de diseño de la Agencia Catalana de Turismo).
  - Activación de sorteos, concursos y promociones en las redes sociales con el objetivo de hacer difusión del destino Cataluña.
  - Durante el año, hace falta buscar oportunidades con el objetivo de hacer acciones de promoción en línea conjuntas y buscar sinergias.
  - La inserción de contenidos en los diferentes canales está sujeta a la apertura de estos canales en los diferentes mercados ternacionales.

- La inserció de contingut en els diferents canals està subjecta a l'obertura d'aquests canals en els diferents mercats internacionals.
- Tots els continguts han de tenir interès turístic i ser d'àmbit territorial català.

- Oficines de Turisme de la Generalitat de Catalunya: Barcelona (Palau Robert al Passeig de Gràcia i Fira de Barcelona), Girona, Tarragona, Lleida i Madrid (subjecte al fet que Sixt Rent a Car, SLU tingui oficines en aquestes ciutats), sempre que es disposi de l'acord previ de la Direcció General de Turisme, atès que és el titular d'aquestes oficines:
  - Distribució de flyers (durant la vigència del contracte)
  - Col·locació d'un display al taulell (durant la vigència del contracte)

- Flota de cotxes vinilats amb la marca Catalunya (estacions de Barcelona i Tarragona), amb l'objectiu de donar a conèixer ambdues marques i promocionar el nou **MINI Clubman** que estarà en exclusiva durant el 2016 a la flota de cotxes de Sixt España. Sixt i l'ACT duran a terme una acció de vinilat de cotxes associat a un concurs/codi QR, la promoció d'aquesta acció es recolzarà en els suports d'ambdues parts (pàgina principal, nota de premsa, xarxes socials, etc.)
  - La creativitat serà aprovada per ambdues parts.
  - La col·locació del vinil anirà a càrrec de Sixt en un total de 15 cotxes.

- Barcelona 00Sixt Rally stage
  - Assumpció del cost dels bitllets d'avió dels participants (màxim 20 persones).

- Todos los contenidos tienen que tener interés turístico y ser de ámbito territorial catalán.

- Oficinas de Turismo de la Generalitat de Catalunya: Barcelona (Palau Robert en el Paseo de Gracia y Feria de Barcelona), Gerona, Tarragona, Lérida y Madrid (sujeto al hecho que Sixt Rent a Car, SLU que tenga oficinas en estas ciudades), siempre que se disponga del acuerdo previo de la Dirección General de Turismo, dado que es el titular de estas oficinas:
  - Distribución de flyers (durante la vigencia del convenio)
  - Colocación de un display en el mostrador (durante la vigencia del convenio)

- Flota de coches vinilados con la marca Cataluña (estaciones de Barcelona y Tarragona), con el objetivo de dar a conocer ambas marcas y promocionar el nuevo **MINI Clubman** que estará en exclusiva durante el 2016 en la flota de coches de Sixt España. Sixt y la ACT llevarán a cabo una acción de vinilado de coches asociado a un concurso/código QR, la promoción de esta acción se basará en los soportes de ambas partes (página principal, nota de prensa, redes sociales, etc.)
  - La creatividad será aprobada por ambas partes.
  - La colocación del vinilo irá a cargo de Sixt en un total de 15 coches.

- Barcelona 00Sixt Rally stage
  - Asunción del coste de los billetes de avión de los participantes (máximo 20 personas).
  - Colaboración en la organización del Martini Freestyle + Show Cooking.

- Revista Cataluña (mercado alemán)

- Col·laboració en l'organització del Martini Freestyle + Show Cooking.

- Revista Catalunya (mercat alemany)
  - Facilitar exemplars de la revista per a ser distribuïts als punts de venta de Sixt en Catalunya.
  - Inserció del logotip de Sixt en aquests exemplars.

- Famtrips i presstrips organitzats per l'Agència Catalana de Turisme:

  - Inserir el logotip en els programes de famtrips i presstrips on col·labori Sixt Rent a Car, SLU amb una breu descripció de l'empresa.

La valoració total de les accions és de vint mil euros (24.000€).

Quarta.- Llicència d'ús

Les parts acorden que podran fer ús, de forma gratuïta, de les seves marques: "Sixt Rent a Car" i "Catalunya" per a les accions derivades d'aquest conveni i per a les accions organitzades directament o en les quals participin ambdues parts i sempre que sigui per accions promocionals de Catalunya. En aquests casos, tant Sixt Rent a Car, SLU com l'Agència Catalana de Turisme es comprometen a informar-se mútuament i obtenir la mútua aprovació abans de dur a terme qualsevol acció.

Cinquena.- Vigència del conveni

D'acord amb l'article 8, apartat 2, de la Llei 30/1992, de 26 novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú i l'article 112 de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, aquest conveni té efectes des del 2 de gener de 2016 i finalitzarà el 31 de desembre de 2016, amb possibilitat de pròrroga expressa.

- Facilitar ejemplares de la revista para ser distribuidos en los puntos de venta de Sixt en Cataluña.
- Inserción del logotipo de Sixt en estos ejemplares.

- Famtrips y presstrips organizados por la Agencia Catalana de Turismo:

  - Insertar el logotipo en los programas de famtrips y presstrips donde colabore Sixt Rent a Car, SLU con una breve descripción de la empresa.

La valoración total de las acciones es de veinte mil euros (24.000€).

Cuarta.- Licencia de uso

Las partes acuerdan que podrán hacer uso, de forma gratuita, de sus marcas: "Sixt Rent a Car" y "Catalunya" para las acciones derivadas de este convenio y para las acciones organizadas directamente o en las que participen ambas partes y siempre que sea para acciones promocionales de Catalunya. En estos casos, tanto Sixt Rent a Car, SLU como la Agencia Catalana de Turismo se comprometen a informarse mutuamente y a obtener la mutua aprobación antes de llevar a cabo cualquier acción.

Quinta.- Vigencia del convenio

De acuerdo con el artículo 8, apartado 2, de la Ley 30/1992, de 26 noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común y el artículo 112 de la Ley 26/2010, de 3 de agosto, de Régimen Jurídico y de Procedimiento de las Administraciones Públicas de Catalunya, este convenio tiene efectos desde el 2 de enero de 2016 y finalizará el 31 de diciembre de 2016, con posibilidad de prórroga expresa. Ambas partes decidirán con un mes de antelación su voluntad de prorrogar este convenio.

Ambdues parts decidiran amb 1 mes d'antelació la seva voluntat de prorrogar aquest conveni.

En el cas de pròrroga, les parts acorden revisar les accions promocionals.

Sisena.- Justificació del conveni

Les parts es lliuraran, abans de la finalització d'aquest conveni, una memòria descriptiva i fotogràfica on quedin reflectides les accions derivades d'aquest conveni que es preveuen a la clàusula segona, tercera i quarta.

Setena.- Comissió de seguiment del conveni

Les parts crearan una Comissió de Seguiment d'aquest conveni, de caràcter paritari, integrada per dos representants de l'Agència Catalana de Turisme i dos de l'empresa Sixt Rent a Car, SLU, amb les següents funcions:

a) Interpretar les clàusules d'aquest conveni en cas de discrepància.
b) El seguiment i control d'aquest conveni.

A les reunions de la Comissió de Seguiment pot assistir, amb veu i sense vot, el personal tècnic o assessor de qualsevol de les parts quan la seva presència es consideri convenient pels membres de la Comissió.

La Comissió de Seguiment es reunirà cada 6 mesos, o de forma extraordinària quan així ho sol·liciti qualsevol de les parts.

Vuitena.- Protecció de dades de caràcter personal

L'Agència Catalana de Turisme i Sixt Rent a Car, SLU s'obliguen al compliment de tot allò que estableix la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal (LOPD) i el Reial decret 1720/2007 de 21 de desembre, pel que s'aprova el Reglament

En el caso de prórroga, las partes acuerdan revisar las acciones promocionales.

Sexta.- Justificación del convenio

Las partes se entregaran, antes de la finalización de este convenio, una memoria descriptiva y fotográfica donde queden reflejadas las acciones derivadas de este convenio que se prevén en la cláusula segunda, tercera y cuarta.

Séptima.- Comisión de seguimiento del convenio

Las partes crearan una Comisión de Seguimiento de este convenio, de carácter paritario, integrada por dos representantes de la Agencia Catalana de Turismo y dos de la empresa Sixt Rent a Car, SLU, con las siguientes funciones:

a) Interpretar las cláusulas de este convenio en caso de discrepancia.
b) El seguimiento y control de este convenio.

A las reuniones de la Comisión de Seguimiento puede asistir, con voz y sin voto, el personal técnico o asesor de cualquiera de las partes cuando su presencia se considere conveniente por los miembros de la Comisión.
La Comisión de Seguimiento se reunirá cada 6 meses, o de forma extraordinaria cuando así lo solicite cualquiera de las partes.

Octava.- Protección de datos de carácter personal

La Agencia Catalana de Turismo y Sixt Rent a Car, SLU se obligan al cumplimiento de todo aquello que establece la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de carácter personal (LOPD) y el Real decreto 1720/2007 de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de Medidas de Seguridad de los Ficheros Automatizados que contengan datos de

de desplegament de la Llei orgànica 15/1999, de mesures de seguretat dels fitxers automatitzats que continguin dades de caràcter personal, en relació amb les dades personals a les quals tingui accés durant la vigència d'aquest conveni.

Novena.- Llengua de treball en l'execució del conveni

L'Agència Catalana de Turisme i Sixt Rent a Car, SLU, han d'emprar el català en els rètols, publicacions, avisos i altres comunicacions de caràcter general que tinguin una relació directa amb l'execució de les prestacions objecte del conveni; tot això, d'acord amb les regulacions contingudes a la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística. En l'àmbit territorial de la Vall d'Aran s'utilitzarà l'aranès.

L'àmbit d'aplicació d'aquesta clàusula només tindrà efectes en accions promocional que es dugui a terme dins del territori català.

Desena.- Transparència

De conformitat amb l'article 8.1 apartat f de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, es farà pública la informació relativa al present conveni. Concretament, i tal i com es disposa a l'article 14 de la citada llei, es sotmetrà a informació pública, com a mínim, la data de signatura, les parts que el signen, l'objecte, els drets i obligacions de qualsevol mena i el període de vigència del present conveni, així com qualsevol modificació que es realitzi en aquest. D'acord amb l'article 5 de la Llei de transparència, accés a la informació pública i bon govern, la informació subjecta al règim de transparència es farà efectiva en el lloc web de l'Agència Catalana de Turisme (http://act.gencat.cat). Aquest conveni d'acord, amb l'article 110.3 de l'esmentada Llei 26/2010 i l'article 14 de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, s'ha de publicar en el Diari Oficial

carácter personal, en relación con los datos personales a los que tenga acceso durante la vigencia de este convenio.

Novena.- Lengua de trabajo en la ejecución del convenio

La Agencia Catalana de Turismo y Sixt Rent a Car, SLU deben utilizar el catalán en los letreros, publicaciones, avisos y otras comunicaciones de carácter general que tengan una relación directa con la ejecución de las prestaciones objeto del convenio; todo ello de acuerdo con las regulaciones contenidas en la Ley 1/1998, de 7 de enero, de Política Lingüística. En el ámbito territorial de la Vall d'Aran se utilizará el aranés. El ámbito de aplicación de ésta cláusula sólo tendrá efectos en acciones promocionales que se lleven a cabo dentro del territorio catalán.

Décima.- Transparencia

De conformidad con el artículo 8.1 apartado f de la Ley 19/2014, del 29 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, se hará pública la información relativa al presente convenio. Concretamente, y tal como dispone el artículo 14 de la citada ley, se someterá a información pública, como mínimo, la fecha de firma, las partes que lo firman, el objeto, los derechos y obligaciones de cualquier tipo y el periodo de vigencia del presente convenio, así como cualquier modificación que se realice en este. De acuerdo con el artículo 5 de la Ley de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, la información sujeta al régimen de transparencia se hará efectiva en el sitio web de la Agencia Catalana de Turismo (http://act.gencat.cat). Este convenio de acuerdo, con el artículo 110.3 de la mencionada Ley 26/2010 y el artículo 14 de la Ley 19/2014, de 29 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, se tiene que publicar en el Diario Oficial de la Generalitat de Catalunya y en la web del Registro de

de la Generalitat de Catalunya i al web del Registre de convenis de col·laboració i cooperació de la Generalitat de Catalunya que és accessible des del Portal de la Transparència.

Onzena.-Exclusió del Text refós de la Llei de contractes del sector públic

El present conveni de col·laboració queda exclòs del Text refós de la Llei de contractes del sector públic, conforme el previst al seu article 4.1 apartat d) si be s'aplicaran els principis que sustenten dita Llei per resoldre els dubtes i llacunes que durant la seva execució puguin presentar-se.

Dotzena.- Causes de resolució del conveni

El present conveni podrà deixar-se sense efectes, de forma anticipada, quan concorrin alguna de les causes següents:

1. Mutu acord de les parts.
2. Incompliment manifest per alguna de les parts dels compromisos adquirits amb la signatura del present conveni.
3. Decisió unilateral de qualsevol de les parts, comunicada a l'altra, per escrit, i amb dos mesos d'antelació.
4. Qualsevol altra recollida a la legislació vigent que li sigui d'aplicació.

La resolució haurà de ser notificada per escrit a l'altra part mitjançant un preavís realitzat amb una anticipació mínima de dos mesos a la seva efectivitat.

Tretzena.- Fur

En cas de dubte o divergència en la interpretació o aplicació del present conveni, les parts acorden sotmetre's de forma expressa a la jurisdicció

convenios de colaboración y cooperación de la Generalitat de Catalunya que es accesible desde el Portal de la Transparencia.

Undécima .- Exclusión del Texto refundido de la Ley de convenios del sector público

El presente convenio de colaboración queda excluido del Texto refundido de la Ley de Convenios del Sector Público, conforme lo previsto en su artículo 4.1 apartado d) si bien se aplicarán los principios que sustentan dicha Ley para resolver las dudas y lagunas que durante su ejecución puedan presentarse.

Duodécima.- Causas de resolución del convenio

El presente convenio podrá dejarse sin efectos, de forma anticipada, cuando concurra alguna de las causas siguientes:

1. El mutuo acuerdo entre las partes.
2. El incumplimiento manifiesto por alguna de las partes de los compromisos adquiridos con la firma del presente convenio.
3. La decisión unilateral de cualquiera de las partes, comunicada por escrito a la otra parte y con dos meses de antelación.
4. Cualquier otra que prevea la legislación vigente que le sea de aplicación.

La resolución deberá ser notificada por escrito a la otra parte mediante un preaviso realizado con una anticipación mínima de dos meses a su efectividad.

Decimotercera.- Fuero

En caso de duda o divergencia en la interpretación o aplicación del presente convenio, las partes acuerdan someterse de forma expresa a la jurisdicción Contencioso-

contenciosa administrativa, amb renúncia expressa a qualsevol altre fur que els hi pogués correspondre.

I en prova de conformitat ambdues parts signen el present conveni per duplicat i a un sol efecte, a la ciutat i data que encapçala el present document.

administrativa, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que les pudiera corresponder.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado y a un solo efecto, en la ciudad y fecha que encabeza el presente documento.

Xavier Espasa Añoveros
Director general
Agència Catalana de Turisme

Estanislao de Mata Pérez
General Manager Sixt Spain
Sixt Rent A Car, Slu